

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Episode 11 – Fast Food

Anna tells Paul about the mysterious motto, "In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik!" Paul realises the danger. He tells Anna to go and see Pastor Paul Kavalier. But is he on the right track?

Paul discovers that the tune on the music box doesn't play until the end. A part is missing. Anna tells him the mysterious message, "In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik!" Paul gives her "die Spieldose" and tells her to go and see Pastor Markus Kavalier at the Gethsemanekirche. The player tells her that it was a meeting point for opponents of the former Communist regime.

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006 ten fifty am. You've got 60 minutes and one life left.

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik!

COMPUTER:

If you follow the tune –

FLASHBACK:

Hör mal! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

COMPUTER:

– will it strike a chord? Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Im Restaurant

ANNA:

Hi, I'm ready.

SPIELER:

Anna, ask Paul if the music and the Berlin Wall are linked in some way!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Paul, ich, err ...

PAUL:

Na, Anna, hast du Hunger?

ANNA:

Hunger? Hunger? At least he understands me. Ja, Paul! Ich habe Hunger.

RESTAURANTBESITZER:

Hallo, Paul! Schön dich mal wieder zu sehen. Guten Tag, äh ... Wen hast du denn da mitgebracht?

PAUL:

Anna, darf ich vorstellen: mein Freund Robert, der Star der Berliner Gastronomie. Seine Spezialität: Eisbein mit Sauerkraut und Kartoffelpüree.

ROBERT:

Paul! Vielleicht möchte die junge Dame ja lieber etwas Vegetarisches: Blumenkohlgratin in Bechamelsauce? Oder einen Salat?

ANNA:

I don't understand a word. Luckily there's a menu. OK, let's just take a guess here! Salat Nummer vierzehn, bitte!

ROBERT:

Heringsfilet mit Apfel und Zwiebeln in Remouladensauce, ja. Und zu trinken? Bier, Wein, Mineralwasser?

ANNA:

I guess that must be a drink ... ehm ... Mineralwasser, bitte!

PAUL:

Und für mich ein Bier und Eisbein.

ROBERT:

Geht in Ordnung.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 1

SPIELER:

Anna, get on with it now, come on, ask him about the music and the date!

ANNA:

You're not still jealous, are you?

SPIELER:

Not about your salad, "Heringsfilet", herring filets with apple ... "Apfel"... and onions ... "Zwiebeln". You did well when you ordered.

ANNA:

I actually did, didn't I?

SPIELER:

It's easy: Ein Mineralwasser ...

ANNA:

The noun followed by "Bitte" for please.

SPIELER:

Yes, it's even more polite if you're saying a sentence.

ANNA:

So, I'll have, ich ...

SPIELER:

Ich nehme ein Mineralwasser, bitte.

ANNA:

Yeah, all right, OK, although well and good but can we get back to the nitty-gritty: the music.

SITUATION 2 – Folge der Musik!

ROBERT:

So, ein Mineralwasser und ein Bier. Der Rest kommt sofort.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:

Danke, Robert.

ANNA:

Why doesn't it carry on playing all the way to the end?

PAUL:

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

ANNA:

Paul?

PAUL:

Ja?

ROBERT:

So, und hier einmal für die Dame Salat Nummer 14, und einmal das Eisbein. Guten Appetit!

PAUL:

Danke, Robert.

ANNA:

Guten Appetit, Paul!

PAUL:

Danke, dir auch!

ANNA:

Paul, in der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik!

PAUL:

Ich verstehe. Du musst zu Pastor Kavalier. Hier, nimm die Spieldose!

ANNA:

He's giving me the music box and he's writing on a piece of paper ...

PAUL:

Pastor Markus Kavalier, K A V A L I E R. Gethsemanekirche. Ich muss zurück in die Kantstraße. Bis nachher und toi, toi, toi ! K-A-V-A-L-I-E-R ... Gethsemanekirche.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Err ... ja, but ... Danke, bis nachher!

PAUL:

Robert, ich möchte zahlen!

ROBERT:

Moment! Ich komme sofort!

DECODAGE 2

SPIELER:

Let me get this right. The mechanism is not complete.

ANNA:

That's right, I know. Or rather it's missing ...

SPIELER:

"Ein Teil" – a part.

ANNA:

I'd even say I know how long it's been missing for.

SPIELER:

1961, the year the Berlin Wall was built!

ANNA:

But what's the link with Father Kavalier? In a church? What's that have to do with the wall?

SPIELER:

It's not an ordinary church. It's the Gethsemanekirche, which is in the former East Berlin. It was a meeting point for opponents of the former Communist regime especially in 1989.

ANNA:

The year the wall came down.

SPIELER:

Yes the famous evening of November the 9th. Go and see the good Father. Good luck und toi, toi, toi.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSION

COMPUTER:

Round 11 completed. You gain 10 minutes for having found a new clue. You've got 65 minutes and one life left to complete your mission.

FLASHBACK:

Der Mechanismus ist nicht komplett. Verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

COMPUTER:

You've got a new lead!

FLASHBACK:

Du musst zu Pastor Kavalier.

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.